

Brèves littéraires

Brèves

Acercamiento Approche

Flavia Garcia

Numéro 75, hiver 2007

URI : <https://id.erudit.org/iderudit/5744ac>

[Aller au sommaire du numéro](#)

Éditeur(s)

Société littéraire de Laval

ISSN

1194-8159 (imprimé)

1920-812X (numérique)

[Découvrir la revue](#)

Citer cet article

Garcia, F. (2007). Acercamiento / Approche. *Brèves littéraires*, (75), 108–109.

Acercamiento

Presiento que nunca llegaré pero me acerco
Me acerco a orillas del amanecer
Donde yace la luna
Indolente y muda
Prisionera de su propio reflejo
La última estrella de la noche
No se fija en mí
La sombra de una nube me recorre
Como la danza de tu cuerpo
Envuelto en llamas
Anónima, la noche me inventa, me recorta
Me penetra la tormenta
Sin remordimiento alguno
Sangra la luz sobre mis pechos dormidos
Tu nombre redondo tiritita al despertarse
Desde la penumbra de una piedra
Y cada pedazo de mi alma dividida
Se derrama sobre el río
Presiento que nunca llegaré pero me acerco
Y es acercarse lo que verdaderamente importa

Approche

Je le sens, je n'y arriverai jamais, mais j'approche
Je m'approche des rives de l'aube
Où gît la lune
Indolente et muette
Prisonnière de son propre reflet
La dernière étoile de la nuit
Ne me remarque pas
L'ombre d'un nuage me parcourt
Comme la danse de ton corps
Enveloppé de flammes
La nuit, anonyme, m'invente, me dessine
La tempête, sans aucun remords, me pénètre
La lumière saigne sur ma poitrine assoupie
Ton nom arrondi palpite au réveil
Depuis la pénombre d'une pierre
Et chaque éclat de mon âme divisée
Se déverse dans le fleuve
Je le sens, je n'y arriverai jamais, mais j'approche
Et s'approcher est tout ce qui compte vraiment.